

❧ 41. MEKTUP ❧

٤١- ﴿الْمَكْتُوبُ الْحَادَى وَالْأَرْبَعُونَ إِلَى الشَّيْخِ فَرِيدِ التَّهَانِسَرِيِّ فِي بَيَانِ أَنَّ  
فِي مَرَاتِبِ نِهَايَةِ النَّهَايَةِ تَظْهَرُ مَرْتَبَةٌ كُلُّ ذَرَّةٍ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْطِنِ أَرِيدَ مِنْ تَمَامِ  
دَائِرَةِ الْإِمْكَانِ بِاضْغَافٍ مُضَاعَفَةٍ وَمَا يُنَاسِبُ ذَلِكَ﴾

قَدْ يَظْهَرُ وَقْتُ الْعُرُوجِ إِلَى مَرَاتِبِ نِهَايَةِ النَّهَايَةِ بِعَنَايَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَحُرْمَةِ حَبِيبِهِ عَلَيْهِ  
وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ مَرْتَبَةٌ كُلُّ ذَرَّةٍ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْطِنِ أَرِيدَ مِنْ تَمَامِ دَائِرَةِ الْإِمْكَانِ  
بِاضْغَافٍ مُضَاعَفَةٍ فَإِذَا قُطِعَ مَسَافَةٌ مِقْدَارَ ذَرَّةٍ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْطِنِ بِالسُّلُوكِ كَأَنَّهُ تَيَسَّرَ  
قُطْعُ زِيَادَةِ اضْغَافِ دَائِرَةِ الْإِمْكَانِ فَكَيْفَ إِذَا طَوَى شَخْصٌ مَسَافَةً طَوِيلَةً مِنْ تِلْكَ  
السَّرْبَةِ فَعَلِمَ أَنَّهُ لَا مِقْدَارَ لِدَائِرَةِ الْإِمْكَانِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ فَمَا فَوْقَهَا يَأْتِي لَهَا  
حُكْمُ الْقَطْرَةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْبَحْرِ الْمُحِيطِ فَبِالضَّرُورَةِ لَا يُمَكِّنُ وَصُولُ أَحَدٍ إِلَى مَنْزِلِ  
الْحَبِيبِ بِقُوَّةِ قَدَمِهِ وَلَا يَقْدِرُ رُؤْيَاهُ بِبَصَرِ نَفْسِهِ "لَا يَحْمِلُ عَطَايَا الْمَلِكِ إِلَّا مَطَايَاهُ".

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup Şeyh Ferid Tehaniseri'ye gönderilmiştir.

Nihayetü'n-Nihaye mertebelerinin o mahaldeki her bir zerrenin mertebesini, imkan dairesinin tamamından kat kat daha fazla olarak gösterdiğini açıklamaktadır.

Allah Teala'nın yardımı, Habibi Muhammed Mustafa (sav)'in hürmeti ile elde edilen Nihayetü'n-Nihaye mertebelerine uruç sırasında, o mahaldeki her bir zerrenin mertebesi, imkan dairesinin tamamından kat kat daha fazla görülmektedir. Bu makamda seyr u sülûk ile zerre kadar bir mertebe kat etmiş olan, imkan dairesinin kat kat daha fazlasını kat etmiş gibi olur. Peki bu makamda gayet uzun bir yol kat etmiş olan kişinin durumu nasıldır! Anlaşıyor ki, vücup mertebesinin ve üstünün yanında imkan dairesinin hiçbir değeri yoktur. Hatta okyanusun yanındaki bir damlanın değeri kadar bile değeri yoktur. Bu nedenledir ki, hiçbir kimse kademi gücü ile, Habib'in, Muhammed Mustafa (sav)'in derecesine

ulaşamaz, kendi gözü ile onu görmeye de güç yetiremez.

*Padişahın hediyelerini ancak onun kervanları taşır.*

❧ KELİME ANLAMI ❧

إِلَى الشَّيْخِ Kırk birinci mektup (Kime gönderilmiştir?)  
Şunun فِي بَيَانٍ Seyh Ferid Tehanisiri'ye (Ne hakkında?)  
تُظَهَّرُ Nihayetü'n-Nihaye mertebelerinde  
بُعْدَ نِهْيَاةِ النَّهْيَةِ Anı fi maratib nihayeti't-tahasisiri beyanındadır ki;  
Bu مِنْ ذَلِكَ الْمُوَطِّينِ (Neden?)  
Her zerrenin mertebesi zahir olur كُلُّ ذَرَّةٍ  
İmkan dairesinin tamamından daha أَرْبَعٌ مِنْ تَمَامِ دَائِرَةِ الْإِمْكَانِ (Nasıl?)  
Ve bununla alakalı konular وَمَا يُنَاسِبُ ذَلِكَ Kat be kat مُضَاعَفَةٌ (Nasıl?)  
hakkındadır >

إِلَى مَرَاتِبٍ (Nereye?) Yükseliş sırasında (Ne zaman?) Bazen zahir olur قَدْ يَظْهَرُ  
Allah'ın بَعْنَايَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ (Ne ile yükseliş?) Nihayetü'n-Nihaye mertebelerine نِهَآيَةِ النَّهَآيَةِ  
Ona ve عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ Ve Habib'inin hürmetiyle وَحُرْمَةِ حَبِيبِهِ inayeti ile  
Her zerrenin mertebesi (Neden?) مَرْتَبَةٌ كُلُّ ذَرَّةٍ (Ne zahir olur?) Bu makamdan (Ne asıl?) Bu makamdan  
فَإِذَا قَطَعَ مَسَافَةً مِقْدَارَ ذَرَّةٍ كَاتِبٌ بِأَضْعَافٍ مُضَاعَفَةٍ (Ne asıl?) hepsinden daha çok olarak  
Bu makamdan (Ne ile?) Bu makamdan (Neden?) Bir zerre miktarı mesafe kat ettiği zaman  
قَطَعَ زِيَادَةَ أَضْعَافٍ ذَرَّةٍ الْإِمْكَانِ (Ne?) Sanki müyesser olur كَأَنَّهُ تَيَسَّرَ بِالسُّلُوكِ  
Öyleyse nasıl olur? فَكَيْفَ İmkan dairesinin kat be kat fazlasını kat etmek  
Uzun bir mesafeyi (Neden?) مِنْ تِلْكَ مَسَافَةٍ طَوِيلَةٍ (Neyi?) Bir şahıs kat ettiğinde  
Değeri yoktur (Neyin?) أَنَّهُ لَا مِقْدَارَ بِذَلِكَ Bu mertebeden فَعُلِمَ Böylece bilindi ki: لِدَائِرَةِ  
Vücup mertebesine بِالنِّسْبَةِ إِلَى مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ (Neye nispetle?) İmkan dairesinin  
Keşke onun için olsaydı (Ne?) حُكْمُ يَا لَيْتَ لَهَا بِالنِّسْبَةِ نِسْطَةً Ve daha üstüne nispetle فَمَا فَوْقَهَا  
Engin bir denize nispetle بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْبَحْرِ الْمُحِيطِ (Neye nispetle?) Bir damla hükmü الْقَطْرَةِ  
Bir kimsenin لَا يُمَكِّنُ وَصُولُ أَحَدٍ Dolayısıyla mecburen فَلِضَرُورَةٍ

